

JUDITH SHATIN

Shapirit Y'fehiah

SSA Chorus



Program Note

Shapirit Y'fehfiyah is a setting of a poem of that name by the Israeli poet Mira Meir. It was composed during a residence at the Mishkan Amanim in Herzliah, Israel. I would like to express my appreciation to Varda Ginossar, then Director of Mishkan Amanim and Ronit Shapira, conductor of the Liron Chorus. Thanks to Pnina Inbar of Na'ama Women's Chorus for the Hebrew notation. Text used by permission from Mira Meir, with reprint permission by ACUM. -JS

Pretty Dragonfly

Pretty dragonfly in the pool,
Flitters, flutters all around.
Polishing her wings,
Preening in the water,
"None is more gorgeous
Under the sun."
All day long
She wonders
What to wear tonight;
Light and shining,
Pretty dragonfly
Dips her wings,
Just enough to make her
Gossamer glow.
Then takes her leave,
And darts away.

Translation By Michael Kubovy and Judith Shatin ©2004

World Premiere New York Treble Singers Virginia Davidson, Conductor Madison Ave. Presbyterian Church NY, NY 2/5/2006

Duration: 3:00

Shapirit Y'fefiah

Mira Meir

Judith Shatin

mp

רִית - פִּי - שׁ
Sha - pi - rit,

p *sim.*

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ
Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

p *sim.*

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ
Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

4

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ
sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ
sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ
sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

13

יִם. פֶּ - כֵּן - יִם. פֶּ - כֵּן - יִם. פֶּ - כֵּן - יִם.
Tzich' - tze - cha kna - fa - im kna - fa - im kna - fa - im

פֶּה
fah,

יִם. פֶּ - כֵּן - יִם. פֶּ - כֵּן - יִם.
Tzich' - tze - cha kna - fa - im

פֶּה
fah,

יִם. פֶּ - כֵּן - יִם. פֶּ - כֵּן - יִם.
Tzich' - tze - cha kna - fa - im kna - fa - im

15 *f* (Echo second time)

פֶּה - פֶּה - פֶּה - פֶּה עוֹ - פֶּ - פֶּה
A - fah, a - fah, a - fah, a - fah, o - f' - fah;

רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

f (Echo second time)

פֶּה - פֶּה - פֶּה - פֶּה עוֹ - פֶּ - פֶּה
A - fah, a - fah, a - fah, a - fah, o - f' - fah;

רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

f (Echo second time)

פֶּה - פֶּה - פֶּה - פֶּה עוֹ - פֶּ - פֶּה
A - fah, a - fah, a - fah, a - fah, o - f' - fah;

רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

18 *mp*

ש - פי - רית ש - פי - רית יֵה - פ - פֶּה - יֵ רִית-פִּי שֵׁ His - ta - kla ba-ma - im
 sha - pi - rit, sha - pi - rit; Sha-pi - rit y' - feh - fi - ah,

mp

ש - פי - רית ש - פי - רית ש - יֵה - פ - פֶּה - יֵ רִית-פִּי שֵׁ יֵה - פֶּה - יֵ רִית-פִּי שֵׁ
 sha - pi - rit, sha - pi - rit; Sha - pi, Sha-pi - rit y' - feh - fi - ah, ba-ma-im

mp

ש - פי - רית ש - פי - רית ש - רִית-פִּי שֵׁ ש - פי - רית
 sha - pi - rit, sha - pi - rit; sha - pi - rit; Sha - pi - rit

22 *mf* *mp*

אֵין פֶּה - יֵ עוֹד נִי - מו - כֶּ יֵה - פֶּה - יֵ שֵׁ - מ - שֵׁ חַת - תַּ יֵה - פֶּה - יֵ שֵׁ - מ - שֵׁ חַת - תַּ
 Ein - Ka - mo - ni od yah-fah, ta-chat ha-sha-ma - im, ta-chat ha-sha-ma - im.

mf *mp*

אֵין פֶּה - יֵ עוֹד נִי - מו - כֶּ פֶּה - יֵ פֶה - יֵ שֵׁ - מ - שֵׁ חַת - תַּ יֵה - פֶּה - יֵ שֵׁ - מ - שֵׁ חַת - תַּ
 Ein - Ka - mo - ni od yah-fah, yah - fah, ta-chat ha-sha-ma - im.

mf *mp*

אֵין פֶּה - יֵ עוֹד נִי - מו - כֶּ פֶּה - יֵ פֶה - יֵ שֵׁ - מ - שֵׁ חַת - תַּ יֵה - פֶּה - יֵ שֵׁ - מ - שֵׁ חַת - תַּ
 Ein - Ka - mo - ni od yah-fah, yah - fah, ta-chat ha-sha-ma - im, sha-ma - im.

25 *f* (Echo second time) *mp*

רִית-פִּי - שֵׁ רִית-פִּי - שֵׁ פֶה - יְ עוֹד נִי - מוּ - כָּ "אֵין
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, yah - fah. Ein ka - mo - ni od

f (Echo second time) *mp*

רִית-פִּי - שֵׁ רִית-פִּי - שֵׁ פֶה - יְ עוֹד נִי - מוּ - כָּ "אֵין
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, yah - fah. Ein - Ka - mo - ni od

f (Echo second time) *mp*

רִית-פִּי - שֵׁ רִית-פִּי - שֵׁ פֶה - יְ עוֹד נִי - מוּ - כָּ "אֵין
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, yah - fah. Ein - Ka - mo - ni od yah - fah, Ein - Ka - mo - ni od

28 *mf*

רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
 Sha - pi - rit, Sha - pi - rit, sha - pi - rit;

mf

רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
 Sha - pi - rit, Sha - pi - rit, Sha - pi Sha - pi - rit y' -

mf

רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
 Sha - pi - rit, Sha - pi - rit, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah,

31

בֶּה - חָשׁ בָּה - חָשׁ טֵב - הִי יוֹם - הַ כָּל לָהּ, - לִי - קַ בֶּשׁ - תִּלְ מָה
 be - hash ba - hash tev - hi yom - ha kol lah, - li - ka bash - til mah
 Kol ha-yom hey-tev chash-va chash - va ka - li - lah. Mah til-bash,

בֶּה - חָשׁ בָּה - חָשׁ טֵב - הִי יוֹם - הַ כָּל רֵת, - הֶ - זֹ יָהּ - פִּי - פֶּה
 be - hash ba - hash tev - hi yom - ha kol ret, - he - zo yah - fi - feh
 Kol ha-yom hey-tev chash-va chash - va zo-he-ret, feh-fi-ah,

רַב. - עֵ - בֶּשׁ - תִּלְ מָה בֶּה - חָשׁ טֵב - הִי יוֹם - הַ כָּל רֵת, - הֶ - זֹ לָהּ, - לִי - קַ
 rav. - e - bash - til mah be - hash tev - hi yom - ha kol ret, - he - zo lah, - li - ka
 Mah til-bash ba-e - rev. Kol ha-yom hey-tev chash-va Ka-li-lah zo-he-ret,

34

f

לָהּ, - לִי - קַ רֵת, - הֶ - זֹ לָהּ, - לִי - קַ רַב. - עֵ - בֶּשׁ - תִּלְ מָה
 lah, - li - ka ret, - he - zo lah, - li - ka rav. - e - bash - til mah
 ka - li - lah. Ka-li-lah zo-he-ret, Mah til-bash ba-e - rev.

f

לָהּ, - לִי - קַ רֵת, - הֶ - זֹ לָהּ, - לִי - קַ רַב. - עֵ - בֶּשׁ - תִּלְ מָה
 lah, - li - ka ret, - he - zo lah, - li - ka rav. - e - bash - til mah
 ka - li - lah. Ka-li-lah zo-he-ret, Mah til-bash ba-e - rev.

f

לָהּ, - לִי - קַ רֵת, - הֶ - זֹ לָהּ, - לִי - קַ רַב. - עֵ - בֶּשׁ - תִּלְ מָה
 lah, - li - ka ret, - he - zo lah, - li - ka rav. - e - bash - til mah
 ka - li - lah. Ka-li-lah zo-he-ret, Mah til-bash ba-e - rev.

37 *f* *p*

רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit.

f *p*

רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit.

f *p*

רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ רִית - פִּי - שַׁ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit.

40 *mf*

יָהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ
 Sha - pi - rit Y' - feh - fi - ah, shku - fat kna - fa - im! Et kna - fe - ha - ktzat tav - lah,

mf

יָהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ
 Sha - pi, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah, kna - fa - im Et kna - fe - ha - ktzat tav -

mf

יָהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ יָּהּ - פִּי - שַׁ
 sha - pi - rit, - shku - fat Et kna - fe - ha - ktzat tav - lah, tav -

43

יָם. ל - ל כַּף - רָה - הָ - זָ יָם. ל - ל כַּף - רָה - הָ - זָ פֶת - שְׁקוּ פֶת - שְׁקוּ
 Za - ha - rah kif - la - im za - ha - ra kif - la - im Shku - fat, shku - fat,

לָה זָ יָם. ל - ל כַּף - רָה - הָ - זָ פֶת - שְׁקוּ פֶת - שְׁקוּ
 za - ha - ra kif - la - im Shku - fat, shku - fat,

לָה זָ יָם. ל - ל כַּף - רָה - הָ - זָ יָם. ל - ל כַּף - רָה - הָ - זָ פֶת - שְׁקוּ פֶת - שְׁקוּ
 lah, Za - ha - rah kif - la - im kif - la - im - Shku - fat kna - fa - im

46

פֶת - שְׁקוּ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
 shku - fat Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

יָם. ל - ל כַּף - רָה - הָ - זָ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
 Shku - fat kna - fa - im Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

יָם. ל - ל כַּף - רָה - הָ - זָ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ רִית - פִּי - שֵׁ
 Shku - fat kna - fa - im Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

49

ש - פִּי - רִית ש - פִּי - רִית יָהּ - פִּי - פֶּה - ע
 sha - pi - rit, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah, a - fah lah bein - ta - im.

ש - פִּי - רִית ש - פִּי - רִית יָהּ - פִּי - פֶּה - ע
 sha - pi - rit, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah, a - fah lah bein - ta - im.

ש - פִּי - רִית ש - פִּי - רִית יָהּ - פִּי - פֶּה - ע
 sha - pi - rit, sha - pi - rit; a - fah lah bein - ta - im.

52

אֵין קָ - מוּ - הָ עוֹד פֶּה - יָ אֵין קָ - מוּ - הָ א - ין אֵין קָ - מוּ - הָ א - ין
 ein ka - mo - hah od ya - fah, ein ka - mo - hah a - in, Ehn ka - mo - hah a - in.

אֵין קָ - מוּ - הָ עוֹד פֶּה - יָ אֵין קָ - מוּ - הָ א - ין אֵין קָ - מוּ - הָ א - ין
 ein ka - mo - hah od ya - fah, ein ka - mo - hah a - in, Ehn ka - mo - hah a - in.

אֵין קָ - מוּ - הָ עוֹד פֶּה - יָ אֵין קָ - מוּ - הָ א - ין אֵין קָ - מוּ - הָ א - ין
 ein ka - mo - hah od ya - fah, ein ka - mo - hah a - in, Ehn ka - mo - hah a - in.

55 *mp* (Second time, cresc.) *f*

רֵית-פִּי - שֵׁ רֵית-פִּי - שֵׁ
 a - fah la bein - ta - im a - fah lah. Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

mp (Second time, cresc.) *f*

רֵית-פִּי - שֵׁ רֵית-פִּי - שֵׁ
 a - fah la bein - ta - im a - fah lah. Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

mp (Second time, cresc.) *f*

רֵית-פִּי - שֵׁ רֵית-פִּי - שֵׁ
 a - fah lah. a - fah la bein - ta - im Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

58 *mp* *mp* *mp*

פֶּה - פֶּה - עוֹ פֶּה - פֶּה - עוֹ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, a - fah, a - fah, o - f - fah,

פֶּה - פֶּה - עוֹ פֶּה - פֶּה - עוֹ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, a - fah, a - fah, o - f - fah,

פֶּה - פֶּה - עוֹ פֶּה - פֶּה - עוֹ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, ah - fah, oh - f - fah,

61

f *mp* *f*

אָ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה
a - fah, a - fah, o - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah

אָ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה אָ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה אָ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה
a - fah, a - fah, o - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah

אָ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה אָ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה אָ - פּה - אָ - פּה עו - פּ - פּה - אָ - פּה
a - fah, a - fah, o - f' - fah, ah - fah, oh - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah

64

mp *p* *mp* *p* *mp* *p*

שִׁי - רִית - פִּי - שִׁי רִית - פִּי - שִׁי רִית - פִּי - שִׁי
Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

שִׁי - רִית - פִּי - שִׁי רִית - פִּי - שִׁי רִית - פִּי - שִׁי
Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

שִׁי - רִית - פִּי - שִׁי רִית - פִּי - שִׁי רִית - פִּי - שִׁי
Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

67 *f* (Second time mp)

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, ka - li - lah zo - he - ret, ka - li -

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, ka - li - lah zo - he - ret, ka - li -

רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ רִית - פִּי - שׁ לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ
 Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, ka - li - lah zo - he - ret, ka - li -

70 *f* *p*

רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ
 lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret,

רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ
 lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret,

רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ רִית - פִּי - שׁ, לִי - קַתְּ, הֵ - זֶה, לִי - קַ
 lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li - lah zo - he - ret,

73 *f* (Echo second time)

עו - פ - פה עו - פ - פה ש - פ - רית ש - פ - רית
 O - f - fah, o - f - fah, Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

עו - פ - פה עו - פ - פה ש - פ - רית ש - פ - רית
 O - f - fah, o - f - fah, Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

עו - פ - פה עו - פ - פה ש - פ - רית ש - פ - רית
 O - f - fah, o - f - fah, Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

76

ש - פ - רית ש - פ - רית ש - פ - רית ש - פ - רית
 sha - pi - rit, Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

ש - פ - רית ש - פ - רית ש - פ - רית ש - פ - רית
 sha - pi - rit, - Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

ש - פ - רית ש - פ - רית ש - פ - רית ש - פ - רית
 sha - pi - rit, - Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

79 *mp* *mf*

ע - פה - לה בין - ת - ים. ע - פה לה ים. - ת - בין לה ע - פה - לה בין - ת - ים.
 A - fah lah bein - ta - im a - fah lah bein - ta - im a - fa lah bein - ta - im

mp *mf*

ע - פה - לה בין - ת - ים. ע - פה לה ים. - ת - בין לה ע - פה - לה בין - ת - ים.
 A - fah lah bein - ta - im a - fah lah bein - ta - im a - fa lah bein - ta - im

mp *mf*

ע - פה - לה בין - ת - ים. ע - פה לה ים. - ת - בין לה ע - פה - לה בין - ת - ים.
 A - fah lah bein - ta - im a - fah lah bein - ta - im a - fa lah bein - ta - im

82 *f*

ע - פה - לה בין - ת - ים. רית - פי - ש
 ah - fah lah ben - tah - yim, sha - pi - rit

f

ע - פה - לה בין - ת - ים. רית - פי - ש
 ah - fah lah ben - tah - yim, sha - pi - rit

f

ע - פה - לה בין - ת - ים. רית - פי - ש
 ah - fah lah ben - tah - yim, sha - pi - rit